

УДК 72.036

И. В. Кудряшева*канд. арх., доцент кафедры Основ архитектуры
Харьковского национального университета
строительства и архитектуры***А. С. Мартыненко***аспирант, ассистент кафедры Основ архитектуры
Харьковского национального университета
строительства и архитектуры*

СПОСОБЫ ТРАНСЛЯЦИИ НАРОДНОГО ЗОДЧЕСТВА В АРХИТЕКТУРЕ МОДЕРНИЗМА. ЛЕ КОРБЮЗЬЕ

Аннотация: данное исследование основано на анализе статей и книг об истории модернизма, научных трудов теоретиков и ведущих архитекторов этой эпохи. Опираясь на материалы о творчестве Ле Корбюзье, его книги, научные работы, автором были обозначены ключевые события на пути становления творческого кредо архитектора и причины интереса к народному зодчеству. В данной статье были выделены основные способы трансляции народного зодчества на примере проектов Ле Корбюзье. В частности, архитектор использовал такие эстетические признаки традиционного Средиземноморского дома, как белизна стен, отсутствие декора и лапидарность форм. Близкими народному жилищу качествами экономичности и функциональности, соразмерности масштабу человека Ле Корбюзье наделял свои проекты типового жилья. Автор приходит к выводу, что наследие одной из центральных фигур модернизма Ле Корбюзье содержит доказательства о случаях заимствования опыта народного зодчего. Выбор транслируемых аспектов народной архитектуры легендарным мастером, обусловлен центральными идеями эпохи модернизма.

Ключевые слова: способы трансляции; профессиональная архитектура; модернизм; народная архитектура; традиционный Средиземноморский дом.

История исследования непрофессионального зодчества уходит корнями в науку этнографию, которая появилась на территории Европы в XVIII веке. За последние десятилетия изучение такой архитектуры сформировало самостоятельный дискурс. Эта область архитектурной теории изучает опыт строительства без вмешательства профессионального архитектора. К такой архитектуре относят: примитивную архитектуру (архитектуру аборигенов, туземцев), традиционную архитектуру (фольк, популярную, сельскую, этническую), неформальную архитектуру («анонимную архитектуру» или

«архітектуру без архітектора», «архітектуру без родословної»). Народне зодчество являється важливою частиною архітектурного насліддя, яке виражає багатство культурного різноманіття в світі; зберігає ключові знання про сутність архітектурної форми, першої типології споруд, будівельному виробництві; розкриває взаємозв'язок об'ємно-просторової організації та функціональних процесів. Також при будівництві споруд народні зодчі враховували кліматичні та географічні умови. Мудрість поколінь непрофесійних будівельників здатна стати гідним прикладом для сучасних архітекторів та допомогти забезпечити стійкість у культурному та економічному контекстах за короткий термін [1]. Досвід та знання народного зодчества зіграли неабияк важливу роль в історії архітектури. Вважається, що стійкий інтерес професійних архітекторів до творчості непрофесійних зодчих виник в ХІХ столітті. Зразки екзотичних культур та європейського насліддя послужили прототипами для архітекторів епохи романтизму та еkleктики. Національні традиції також мали вплив на архітектуру епохи модерну.

Метою цього дослідження є зафіксувати та проаналізувати випадки, в яких один з найбільш значимих теоретиків та практиків періоду модернізму Ле Корбюзьє транслював досвід народного зодчества, прослідкувати взаємозв'язок центральних ідей та концепцій епохи з транслюваними якостями та прийомами непрофесійного будівництва.

На території європейських країн архітектурний модернізм з'явився на початку 1900-х років. Такі напрями, як європейський функціоналізм 1920-1930-х років, конструктивізм та раціоналізм 1920-х років СРСР, рух «Баухауз» в Німеччині, архітектурний стиль ар-деко, інтернаціональний стиль, бруталізм, органічна архітектура, прийнято вважати частиною епохи архітектурного модернізму. В своїй творчості архітектори епохи модернізму декларували розрив з академічною культурою минулого та відмова від переосмислення історичного насліддя. Відкидаючи чуждий декоративний підхід еkleктики та модерну, нове покоління зодчих боролось за утвердження нової естетики в архітектурі, вело пошук нових конструктивних та планувальних рішень, відповідних сучасності. Основними принципами зрілого архітектурного модернізму є: використання найсучасніших будівельних матеріалів та конструкцій, раціональний підхід до вирішення внутрішніх просторів (функціональний підхід). Відомо, що народне зодчество привертало архітекторів модернізму своєю простотою, економічністю композиційно-просторових рішень, лапідарністю форм, відсутністю надмірного

украшательства зданий, целесообразностью использования строительных материалов и трудовых ресурсов, «естественностью».

Известный под именем Ле Корбюзье, Шарль-Эдуар Жаннере-Гри - реформатор архитектуры, пионер модернизма и функционализма. Он отличался сознательной позицией художника, в обязанности которого входит «дать ответ на запросы своего времени». Он выделил «Пять отправных точек архитектуры», которые стали ориентиром в творчестве молодых архитекторов «нового движения». Предпосылками в формировании творческого кредо Ле Корбюзье послужили несколько событий. В начале своей карьеры Ле Корбюзье столкнулся с новаторами в архитектуре своего времени: братьями Огюстом и Гюставом Перре, которые пропагандировали использование в строительстве открытого железобетона; Петером Беренсом, отстаивающим принципы функционализма и использование современных материалов – стекла и стали. Под влиянием старших коллег молодой архитектор окончательно разочаровался в стиле ар-нуво и сецессиона, вступил в ряды передовых зодчих своего времени. Следующим немаловажным событием в биографии Ле Корбюзье были две образовательные поездки, которые стали его «университетами» и во многом сформировали взгляды на искусство и архитектуру. Во время путешествий Ле Корбюзье впервые познакомился с древними памятниками архитектуры, фольклором и традиционными строениями Средиземноморья. По итогам второй поездки 1911 года Ле Корбюзье издал книгу «Путешествие на Восток» (1966), которую он проиллюстрировал множеством собственных зарисовок традиционной архитектуры. Благодаря этим путешествиям Ле Корбюзье открыл для себя архитектуру как «связную систему мышления» и «магическую игру света в формах и объемах» [3]. Эмма Думметт в своей диссертации [4] утверждает, что именно архитектура традиционного Средиземноморского дома, впечатлившая Ле Корбюзье, легла в основу принципов эстетики модернизма.

Основным признаком Средиземноморского традиционного жилища являются белые стены. Экстерьер, а часто и интерьер здания, покрывают белой штукатуркой. Способность белого цвета отражать солнечный свет помогает сохранить прохладу внутри здания. Средиземноморский тип дома лишен прикладного орнамента, имеет лаконичную форму и ясную композицию. Часто кровля зданий плоская, а некоторые дома имеют внутренний двор. Эти основные признаки жилищ Средиземноморья Ле Корбюзье изобразил в своих путевых набросках. В книге «Путешествие на Восток» Ле Корбюзье говорил о том, что белизна традиционных зданий в Тырново (рис. 4) покорила его врожденной чистотой и простотой. Ле Корбюзье увидел в белом цвете возможность выразить порядок и рациональность, те сущностные

характеристики, которыми он наделял архитектуру современной эпохи. Белый цвет олицетворял для Ле Корбюзье интеллектуальную ясность и строгость, которые он оценивал как необходимые качества для решения задач XX века с возможностью использования потенциала новых технологий.

Первой постройкой Ле Корбюзье в качестве самостоятельного архитектора была вилла Жаннере-Перре или Белый дом (1912) в городе Ла Шо-де-Фон Швейцария, которую он запроектировал для своих родителей. По мнению критиков, здание содержит в себе отпечаток различных художественных течений (Петера Беренса с его "классической ясностью", Йозефа Хоффманна и "Вагнер школы", Фрэнка Ллойда Райта), тенденции неоклассицизма, влияние современной немецкой архитектуры начала XX века, а также впечатления от народной архитектуры Балкан и греко-римской традиции.

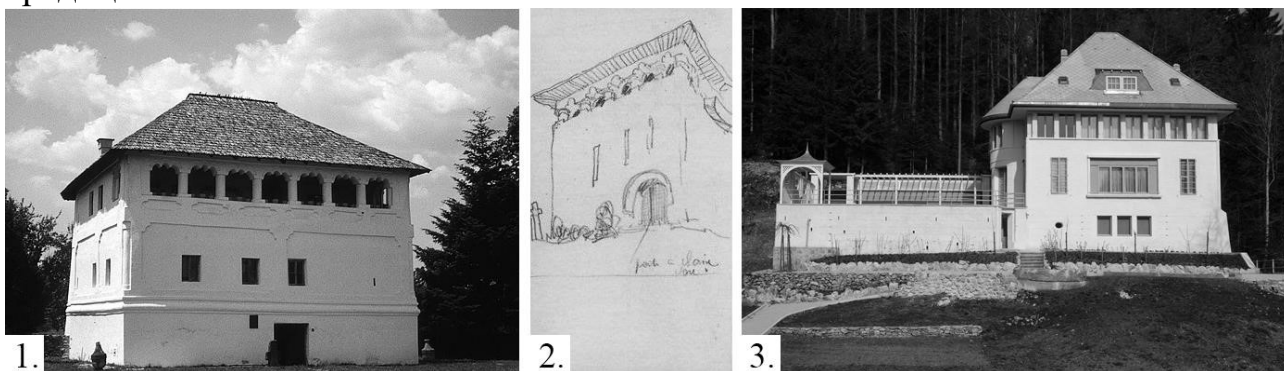


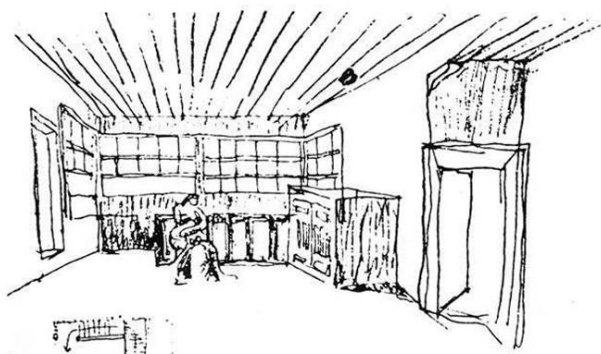
Рис. 1. Румынский традиционный дом-башня (кула), жудецы Горж, историческая область Олтэния, Румыния, XVIII в.

Рис. 2. Рисунок кулы Ле Корбюзье (1911 г.) из книги «Путешествие на Восток»

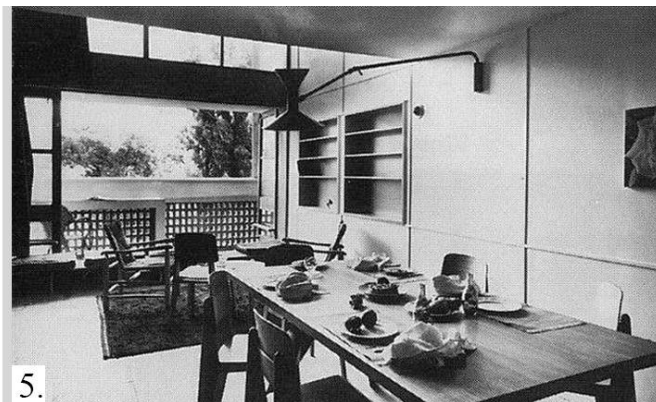
Рис. 3. Вилла Жаннере-Перре, г. Ла Шо-де-Фон Швейцария, 1912 г., Ле Корбюзье.

Невооруженным взглядом видно сходство виллы Жаннере-Перре Ле Корбюзье (рис. 3) с его зарисовкой Румынского дома из книги «Путешествие на Восток» (рис. 2). Этот традиционный дом-башня под названием кула (рис. 1) был построен в XVIII веке, в то время, когда территория Олтении принадлежала Османской империи. Такое здание могло обеспечить безопасность и защиту его жильцам и владельцам прилегающих земель. Здание виллы Жаннере-Перре, как и румынский дом, представляет собой простой белый кубический объем, с трехчастным делением по вертикали. Дома перекрыты идентичной четырехскатной кровлей. Поверхность стен преобладает над суммой оконных и дверных проемов на всех фасадах кроме юго-западного фасада виллы. В обоих зданиях количество проемов в стене увеличивается от первого цокольного этажа к третьему мансардному. Опираясь на короткие полуколонны, крыша строений парит над объемом. Разница лишь в

том, что в доме-башне пространство между полуколоннами остается открытым, а в случае виллы архитектор остеклил его. Помещение под крышей, как и в вилле, так и в традиционном доме кула, предназначено для наслаждения окружающим пейзажем. Предположительно, в последующих объектах Ле Корбюзье преобразовал данный прием в эксплуатируемую кровлю, сохранив функцию созерцания. Нужно отметить, что в постройке Белого дома Ле Корбюзье устроил большие окна в нескольких комнатах. Есть вероятность того, что данный прием архитектор заимствовал из народной архитектуры; «комнаты в домах так малы, что окно занимает всю стену», пишет Ле Корбюзье в книге «Путешествие на Восток [5]. Таким образом, в постройке «Белого дома» Ле Корбюзье сформировал некоторые приемы, которые стали характерными для архитектуры периода пуризма. Белизна стен является неотъемлемой частью фирменного стиля Ле Корбюзье. Предположительно, выработанные в вилле Жаннере-Перре элементы, такие как горизонталь окон и окно на всю стену, которое позволяет созерцать сад, послужили основой для формирования одного из пяти постулатов архитектуры модернизма – ленточного окна.



4.



5.

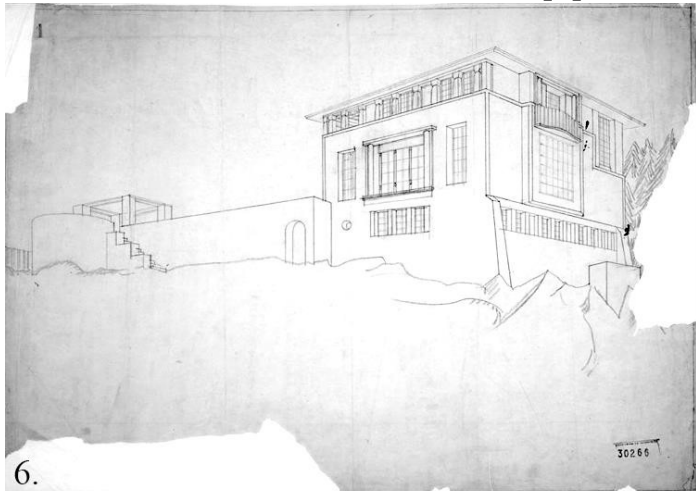
Рис. 4. Рисунок интерьера дома в Тырново Ле Корбюзье (1911 г.) из книги «Путешествие на Восток»

Рис. 5. Ле Корбюзье, интерьер в Жилой единице (Unité d'habitation), Марсель, Франция, 1945-1952 гг.

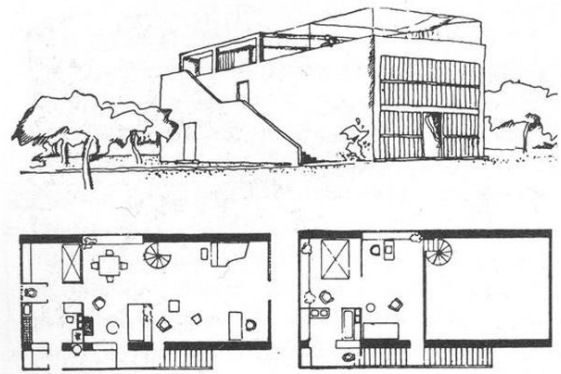
Близким к описанному выше объекту по силуэту, пропорциям и некоторым деталям является Дом Ситроен 1920 года. Однако проект уже выполнен в выверенной модернистической манере, под лозунгом «машина для жилья». В этом объекте Ле Корбюзье применил все пять признаков современной архитектуры [6].

Ле Корбюзье также стремился решить профессиональные задачи, возникшие в условиях жизни современного города. Сложившаяся ситуация стремительного процесса урбанизации и изменения в социальном составе города стали результатом глобального развития отраслей промышленности в начале XX века. Проблема расселения являлась одной из центральных проблем этого времени. По мнению Ле Корбюзье, архитектура современного жилища

была тесно связана с установлением социального равновесия, требовала реформ и новаторских решений. Так Ле Корбюзье и Вальтер Гропиус в последние годы перед Первой мировой войной продемонстрировали «первые проектные предложения, направленные на широкое внедрение в строительство массовых типов жилища, принципов типизации, стандартизации и заводского изготовления элементов зданий» [7].

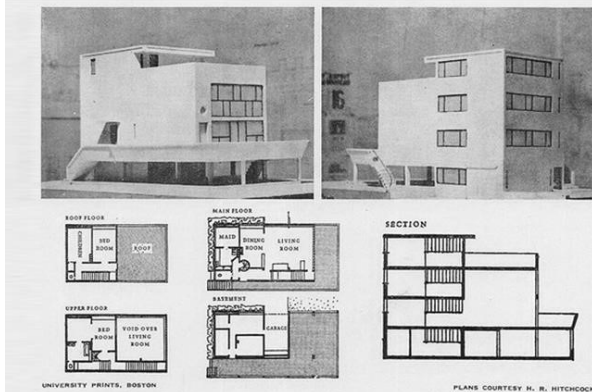


6.



134 Le Corbusier, Maison Citrohan, 1920. Perspective, ground and floor plans.

7.



8. VIEWS OF MODEL, PLANS AND SECTION. SECOND PROJECT FOR CITROHAN HOUSE

ARCHITECT. LE CORBUSIER AND P. JEANNERET, 1922

8.



9.

Рис. 6. Эскиз виллы Жаннере-Перре, г. Ла Шо-де-Фон, Швейцария, 1912 г., Ле Корбюзье.

Рис. 7. Первый проект Дома Ситроен 1920 г., Ле Корбюзье.

Рис. 8. Второй проект Дома Ситроен 1922 г., Ле Корбюзье.

Рис. 9. Вилла Савой, предместье Пуасси, Франция, 1929-1930 гг., Ле Корбюзье.

Франческо Пассанти - исследователь творческой деятельности Ле Корбюзье провел параллель между народными зданиями и массовым, типовым производством, над разработкой которого довелось работать архитектору. Для Ле Корбюзье фольклор - это результат работы поколений народных зодчих путем совершенствования и приведения зданий «в соответствие с определенными условиями жизни». Такой подход обеспечивал зданиям долговечность [8]. По мнению архитектора, народное творчество отвечает требованиям «ста тысяч индивидов». Пройдя путь отбора, непрофессиональное

зодчество является носителем стандарта [9], без установления которого не может обойтись серийное изготовление в современной архитектуре. Ле Корбюзье считал бесполезным занятием «искусственно воскрешать отживший ныне свой век фольклор». Напротив, он был убежден в необходимости создания современного фольклора, который должен «являться результатом сложения нового, единого характера человеческих эмоций» [10]. Архитектор видел, что, подчиняясь определенному закону, «хижина дикаря», «палатка кочевника» обладают «всеми достоинствами типового сооружения» [11]. В вопросах стандартизации Ле Корбюзье выделял качество экономии, как «основное условие красоты». «С определенной точки зрения народное искусство всплывает над самыми высокими цивилизациями. Оно остается нормой, своего рода мерилем, а его эталоном является породистый человек — дикарь, если хочешь» [12]. Изучая архитектуру древности и народов Средиземноморья в поездках на Восток, Ле Корбюзье отметил применение в народных сооружениях человеческого масштаба, который впоследствии он решил внести в абстрактное геометрическое построение. Человек с поднятой рукой определил высоту жилых помещений 2,10 - 2,20 м, принятую «...во всех гармоничных произведениях как народных зодчих, так и профессиональных архитекторов» [13].

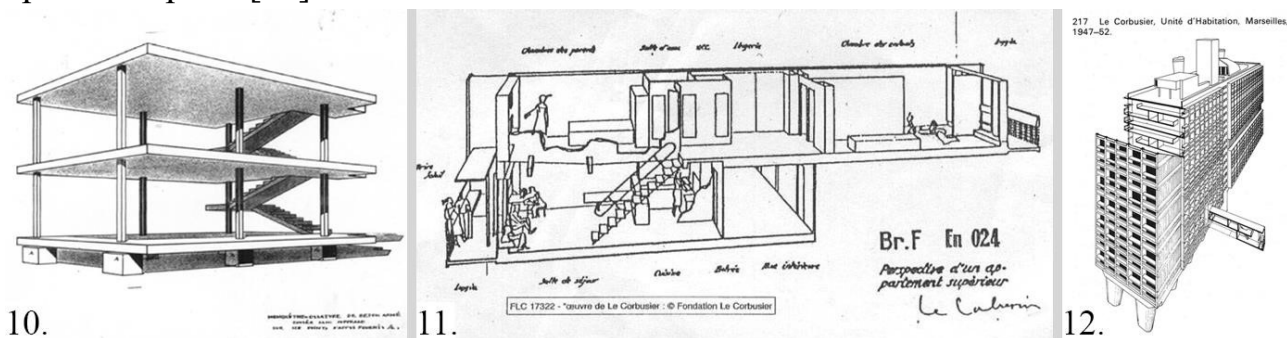


Рис. 10. Проект «Дом-ино» (Dom-ino), 1914 г., Ле Корбюзье.

Рис. 11, 12. Жилая единица (Unité d'Habitation), Марсель, Франция, 1945-1952 гг., Ле Корбюзье.

Спустя три года после поездки на Восток в 1914 году Ле Корбюзье создал новаторский проект Дом-Ино. Это жилой дом свободной планировки выполненный со стандартным каркасом для серийного производства. Проект представляет собой некую современную жилую единицу. «Здесь угаданы возможности железобетона и строительство из типовых элементов, найден человеческий масштаб» [14]. Вышедшая в 1948 году книга «Модульор» содержит «ссылки на произведения прошлого, данные обмеров архитектурных памятников». Ле Корбюзье описал её как «набор гармонических пропорций, соразмерных масштабам человека, универсально применимых к архитектуре и механике». «Модульор - рабочий инструмент, целый диапазон числовых

размеров, которыми можно пользоваться для проектирования... изделий массового промышленного производства, а также для обеспечения единства крупных архитектурных сооружений». Наиболее крупным объектом, при проектировании которого в 1946-1950 гг. Ле Корбюзье применил мерную систему Модулор, была «Марсельская жилая единица». «Сетка колонн, ширина помещений, элементы встроенного оборудования, даже сложная композиция объемов на плоской крыше марсельского дома рассчитаны по Модулору. Но более всего пропорции Модулора ощущаются в композиции фасада, непосредственно воспринимаемой глазом» [15].

Спустя четыре десятилетия после первой поездки на Восток Ле Корбюзье сохранил привязанность к скромным жилым пространствам подобным народным хижинам. Доказательством этому служит дача «сарай Ле Корбюзье» (Cabanon Le Corbusier)», которую архитектор построил для себя и своей жены в 1952 году на побережье в Рокбрюн-Кап-Мартен. Размеры здания в плане составляют 3,66 м на 3,66 м, а использованные материалы предельно скромны. Жилище построено из бруса и обшито вагонкой, интерьер практически весь состоит из фанеры. В хижине размещаются кровать, шкаф, рабочий стол, раковина-умывальник из нержавеющей стали, унитаз. Высота дома составляет 2,26 метра, что соответствует мерной системе Модулор. Архитектор пять лет жил и трудился в этом скромном жилище, доказав тем самым, что маленькие квартиры, которые он строил, пригодны для жизни и в них можно разместить все самое необходимое.



Рис. 13, 14. Дача «Сарай Ле Корбюзье» (Cabanon Le Corbusier), Рокбрюн-Кап-Мартен, Франция, 1951 г., Ле Корбюзье.

Ле Корбюзье неоднократно проектировал в странах с жарким климатом (Индия, Алжир, Ирак, Чили, Бразилия, Аргентина). Так, например, в Северной Африке вблизи города Тунис архитектор создал виллу Бейзао (Baizeau) (1928-1929). Здание выполнено в модернистском стиле, в котором архитектор работал во Франции уже на протяжении десятилетия. Проект резиденции Пейриссак (Peyrissac) с сельскохозяйственной территорией в Шершеле в Алжире (1942)

сильно отличается от предыдущего. Проектируя снова в природных условиях Северной Африки, Ле Корбюзье обратился к местной народной архитектуре, о чем он упоминал в книге «Oeuvre Complète» (1945). Архитектор писал, что разработал конструкции виллы таким образом, что бы житель Алжира смог построить здание из местного камня, путем возведения знакомых ему элементов: колонны, стены, свода. Ле Корбюзье создал здание из базовых форм Средиземноморского дома, тем самым интерпретировал давнюю строительную традицию. Зодчий выполнил проект резиденции в тот момент, когда в специализированных ремесленниках Алжира был большой дефицит, а достать строительные материалы было практически не возможно. По этим причинам Ле Корбюзье рассчитывал на местные природные и трудовые ресурсы, а также строительные технологии. Он создал на бумаге «восточный сад» за высокой стеной, применив арабские системы орошения. Считается, что архитектор сумел приспособить сооружение к местному климату, отлично справился с условиями участка. Ле Корбюзье удалось удовлетворить вкусы общества, которое в условиях оккупации было предано фольклору и стремилось скопировать древние здания. В резиденции Пейриссак архитектор продемонстрировал чувствительность к культурному и природному контексту. Но другие его многочисленные проекты на территории экзотических стран не содержат преимущественности опыта местной народной архитектуры.

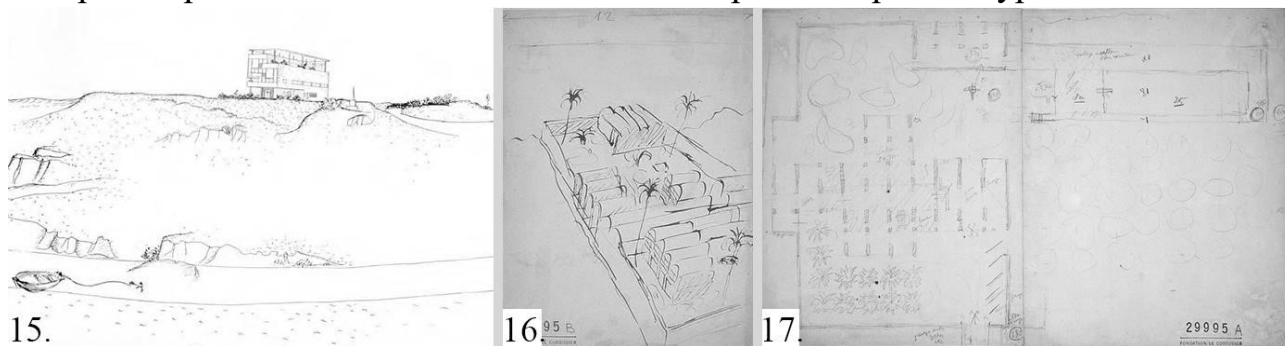


Рис. 15. Эскиз виллы Бейзао, Тунис, 1928-1929 гг., Ле Корбюзье.

Рис. 16, 17. Эскиз резиденции Пейриссак, Шершель, Алжир, 1942 г., Ле Корбюзье.

Ле Корбюзье был одним из ведущих архитекторов эпохи модернизма, который в своем творчестве обращался к народному зодчеству. Встреча с непрофессиональным строительством в 1911 году в поездке на Восток оказала на него неизгладимое впечатление. Объектом интереса и исследования ученого были эстетические и функциональные качества Средиземноморского дома. Беленые стены, отсутствие декора, лаконичность форм и целесообразность организации народного жилища восхитили Ле Корбюзье. В белизне стен архитектор видел возможность выразить основные признаки рациональных идей модернизма - порядок, функциональность, чистоту композиционного

мышления. В разработке массового типового жилья, а также принципов стандартизации и норм Ле Корбюзье опирался на опыт непрофессиональных архитекторов. Мастер видел в народном здании своего рода типовое сооружение, различал присутствие неких стандартов, которые были сформированы в результате отбора поколениями неизвестных строителей. Характерное для традиционных построек качество экономичности он считал основным условием в вопросах стандартизации. По мнению Ле Корбюзье, здания народного зодчества, как и многие другие исторические памятники архитектуры, обладают гармоничностью. Секрет этого качества лежит в соразмерности народных строений масштабу человека. Поэтому Ле Корбюзье заложил кратность размерным параметрам человеческого тела в мерную систему Модулор. На примере резиденции Пейриссак Ле Корбюзье продемонстрировал умение проектировать в сложных экономических, климатических условиях, проявил чувствительность к культурному и природному контексту. Архитектор запроектировал здание разумно используя местные материалы, технологии и традиции. Стоит отметить, что при выборе транслируемых аспектов народной архитектуры Ле Корбюзье руководствовался основными идеями эпохи модернизма.

Библиографический список

1. Oliver, Paul, ed., *Encyclopedia of Vernacular Architecture of the World*, vol. 1 / Oliver, Paul, ed. - Cambridge: Cambridge University Press, - 1997.
2. Ле Корбюзье. О жилище // Мастера архитектуры об архитектуре / под общ. ред. А. В. Иконникова. - М., 1971. – с. 235.
3. Ле Корбюзье. Путешествие на Восток / пер. с франц. М. В. Предтеченского. – М.: Стройиздат, – 1991, – 3 с.
4. Dummett, Emma. Vernacular architecture, nature and the sacred Le Corbusier and the influence of the 'journey to the east'. *Journeys of Discovery Issue 4*, University of Edinburgh, [Date Unknown]
5. Ле Корбюзье. Путешествие на Восток. – с. 37.
6. Савицкий Ю. Ю., Былинкина Н. П., Хан-Магомедов С.О. и др. Архитектура капиталистических стран XX века. Том 11.// Всеобщая история архитектуры в 12 томах. / Савицкий Ю. Ю., Былинкина Н. П., Хан-Магомедов С. О., Яралов Ю. С., Гуляницкий Н. Ф./ под общ. ред. А.В. Иконникова. – М.: Стройиздат, – 1973 г.
7. Швидковский Д. О., Хан-Магомедов С. О. Архитектура капиталистических стран // Всеобщая история искусств - Том 6 - книга 1 -

- Искусство XX века / под общ. ред. Б.В.Веймарна и Ю.Д. Колпинского – М.: Государственное издательство «Искусство», - 1965 г.
8. Ле Корбюзье. Архитектура XX века. / Ле Корбюзье / пер. с франц. В. Н. Зайцева, В. В. Фрязинова/ ред. С. Д. Комаров— Второе издание. — М: Издательство „Прогресс“, - 1977. — 303 с., ил., - с. 54-55.
 9. Ле Корбюзье. О жилище // Мастера архитектуры об архитектуре. – с. 235.
 10. Ле Корбюзье. Архитектура XX века. - с. 54-55.
 11. Ле Корбюзье. Архитектура XX века. - с. 204.
 12. Ле Корбюзье . Путешествие на Восток. - с. 10.
 13. Ле Корбюзье. Модуль-1. / Ле Корбюзье / пер. с франц. Ж. С. Розенбаума. – М: Стройиздат, - 1976 г.
 14. Ле Корбюзье. Архитектура XX века. - с. 204
 15. Хазанов Д. Модуль Ле Корбюзье, его значение и перспективы практического применения / Д. Хазанов [Электронный ресурс] // Портал «totalarch». - Режим доступа: <http://theory.totalarch.com/node/471>.
 16. Lejeune, Jean F., ed., Modern Architecture And The Mediterranean. Vernacular Dialogues and Contested Identities / Lejeune, Jean F., Sabatino, Michelangelo ed. - Taylor & Francis e-Library. – 2009.

Annotation

The research is based on an analysis of articles and books of the history of modernism, scientific works of theoreticians and the leading architects of this era. The author of the article relied on materials about the work of Le Corbusier, his books, scientific papers to outline the key events towards the formation of the creative credo of the architect and his reasons of interest in the vernacular architecture. This article highlights the main transmission methods of unprofessional architecture on the example of Le Corbusier's projects. In particular, the architect used such aesthetic features of a traditional Mediterranean house like white walls, lack of decor and lapidary forms. Le Corbusier's projects of typical housing have a quality of efficiency, functionality, and proportionality of human scale that are inherent in vernacular dwelling. The author concludes that the legacy of one of the central figures of modernism of Le Corbusier contains evidence of cases of borrowing the experience of the vernacular architect. The legendary master used the transmission methods of folk architecture, which were corresponded to the central ideas of the modernism.

Keywords: methods of transmission; professional architecture; modernism; vernacular architecture; traditional Mediterranean house.